

# Fra arbeidsskrift til tidsskrift. En analyse av de første tretti årene av *NOA. Norsk som andrespråk*

Av Lise Iversen Kulbrandstad  
Høgskolen i Hedmark

## Sammendrag

Det første nummeret av *NOA. Norsk som andrespråk* ble utgitt i 1985 ved det som den gangen het Institutt for norsk som fremmedspråk ved Universitetet i Oslo. Bakgrunnen var blant annet et behov for å få publisert mer omfattende forskningsarbeider som var relevante for norskopplæringen av innvandrere, et fagområde som hadde vokst fram raskt i tråd med den økte migrasjonen til Norge på slutten av 1970-tallet. I denne artikkelen analyseres utviklingen av *NOA* som publiseringskanal, fra *NOA* ble etablert som et arbeidsskrift med vekt på utprøving og foreløpig publisering til dagens fagfellebedømte, forlagsutgitte tidsskrift, godkjent som del av det norske vitenskapssystemet. Analysen av innhold og av hvem som har publisert i tidsskriftet, er organisert ut fra de tre første tiårene i tidsskriftets historie. I innholdsanalysen av tidsskriftbidragene brukes en videreutvikling av modellene som tidligere er brukt i faghistoriske studier av norsk andrespråkforskning. Resultatene av analysen sammenliknes med resultatene fra disse studiene der andre vitenskapelige tekster innenfor fagområdet er undersøkt: hovedfags- og doktorgradsarbeider (Golden, Kulbrandstad og Tenfjord 2007) og antatte sammendrag til NOA-konferansene (Kulbrandstad 2012).

Nøkkelord: *faghistorie, andrespråkforskning, norsk som andrespråk, tidsskriftanalyse, studentaktiv forskning, praksisnær forskning*

De siste tiårene har tidsskrift blitt en stadig viktigere del av forskningsinfrastrukturen. Samtidig fungerer mange tidsskrift også som kanaler for å formidle innsikt fra forskning til ulike brukergrupper. På nye fagområder der samfunnet signaliserer sterke behov for økt innsikt, er det helt sentralt at forskere er aktive med å dele forskningsresultater, blant annet gjennom tidsskriftartikler. Norsk som andrespråk er et slikt nytt fagområde der behov for utvikling av ny kunnskap blir understreket fra ulike hold (jf. f.eks. Taguma, Shewbridge, Huttova og Hoffmann 2009, NOU 2010, BLI 2013, Følgjegruppa 2015), og der det dermed er et ekstra stort behov for å dele innsikt fra forskning. Da det første nummeret av *NOA. Norsk som andrespråk* (heretter *NOA*) ble introdusert i 1985, hadde man da også en dobbel målgruppe i tankene. Det het at man ville publisere studier «av interesse for forskere og lærere i norsk som andrespråk eller fremmedspråk» (Ryen og Hvenekilde 1985). I 2014 utpekes disse to målgruppene fortsatt som de sentrale, men nå sammen med studenter (Palm, Sollid og Svendsen 2014a). Nær kontakt med praksisfeltet er tidligere trukket fram som et kjennetegn ved fagområdet helt fra de første forskningsarbeidene ble publisert rundt 1980 (Golden, Kulbrandstad og Tenfjord 2007). Med sitt ønske om å nå både forskere og lærere har *NOA* fra første stund bidratt til å understøtte den praksisnære profilen ved norsk andrespråkforskning.

I denne artikkelen vil jeg se nærmere på *NOAs* utvikling fra det første nummeret så dagens lys midt på 1980-tallet som et arbeidsskrift, utgitt ved det som den gang het Institutt for norsk som fremmedspråk ved Universitetet i Oslo, til den hittil siste publiserte årgangen i 2014, da som et vitenskapelig såkalt nivå 1 tidsskrift utgitt på Novus forlag. Jeg vil analysere årgangene i lys av faghistorien og se nærmere på utviklingen av tidsskriftet som publiseringskanal. Jeg er opptatt både av hva artiklene har handlet om, og av hvem som har skrevet dem. Analysen vil bli sett i sammenheng med andre faghistoriske studier om framveksten av fagområdet norsk som andrespråk: Golden mfl. (2007) som analyserer hovedfags- og doktorgradsarbeider i perioden 1980–2005, Kulbrandstad (2012) som belyser faghistorien gjennom å analysere sammendragene til *NOA*-konferansene 2004–2012, og Holmen og Kulbrandstad (2013) som analyserer de fem første årgangene av *Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråkforskning*, et tidsskrift som er en annen viktig publiseringskanal for norsk andrespråkforskning.

De siste årene er det kommet flere studier som belyser et fagområdes utvikling gjennom å analysere tidsskrift. Macaro (2010) tegner andrespråk-

forskningens landskap gjennom en analyse av innholdet i artikler fra fem årganger av fem tidsskrift. Med utgangspunkt i det samme materiale analyserer Cohen og Macaro (2010) fagområdets forskningstilnærminger. Ertl, Ziener, Phillips og Tippelt (2015) har studert publiseringstradisjoner innenfor utdanningsforskning i tyske, øvrige europeiske og amerikanske tidsskrift, Nichols (2013) gjennomfører en innholdsanalyse av de tjue første årene i et musikkpedagogisk tidsskrift, mens Reutzel og Mohr (2015) har en bredt anlagt analyse av de første femti årgangene av *Reading Research Quarterly*. Jeg vil trekke inn resultater fra disse studiene for å belyse enkelte sider ved analysen av *NOA*.

I arbeidet med analysen har jeg skaffet meg oversikt over ulike sider av materialet ved å registrere diverse opplysninger om alle tidsskriftnumrene i regneark i Microsoft Excel. For hvert nummer har jeg blant annet registrert redaktører, volumomfang, vitenskapelige bidrag, andre tekstbidrag, publiseringsspråk og diverse opplysninger om forfatterne (institusjonstilknnytning, stilling, kjønn)<sup>1</sup>. Disse opplysningene er seinere koblet med resultater fra innholdsanalysen slik at jeg har kunnet foreta ulike typer tematiske sorteringer. Før vi ser nærmere på disse resultatene, skal vi se på det overordnede bildet, på utviklingen av *NOA* som publiseringskanal.

### ***NOA* og innføringen av den norske publiseringsindikatoren**

Dagens andrespråksforskere forventes å være både lesere og brukere av resultatene som presenteres i sentrale andrespråkstidsskrift. Videre forventes forskerne selv å bidra med artikler og være med i kvalitetsgranskingen gjennom fagfellevurderingsordningen. I arbeidet med å bygge tillit til egne resultater må forskerne altså kunne dokumentere både at de følger med på forskningsfronten og at de evner å bygge på tidligere forskning. De må kjenne og bruke forskningens kvalitetskriterier ikke bare i eget arbeid, men også for å granske andres.

Forskning har alltid vært utsatt for kvalitetsgransking, men over tid kan både normer for hvordan slik gransking gjennomføres og selve systemet, bli endret. Nettopp dette har skjedd i løpet av *NOAs* trettiårige historie. På begynnelsen av 2000-tallet startet nemlig et nasjonalt standardiseringsarbeid i Norge som hadde som mål å utvikle felles regler for å kvalitetssikre vitenskapelige publikasjoner på tvers av alle fagområder og ulike disipliner. Etter hvert kunne hvert enkelt tidsskrift søke om å bli godkjent i systemet som

nå gjerne omtales som «den norske publiseringsindikatoren» (se Aagard mfl. 2014). Som godkjent kanal kvalifiserer tidsskriftartiklene for publiseringspoeng, som på ulik vis brukes av myndighetene og av den enkelte institusjon. Dermed har det blitt helt vesentlig for tidsskriftredaktører å etterleve kravene som må oppfylles for at tidsskriftet skal kunne innlemmes i det som i dag også kalles Norsk vitenskapsindeks. *NOA* har vært godkjent siden 2005. Året etter ble publiseringsindikatoren med poeng for godkjente publikasjoner innført som en del av finansieringssystemet i norsk høyere utdanning. Ti år senere brukes poengene ikke bare til å fordele økonomiske midler mellom institusjonene, men også blant annet som grunnlag for forskningspolitiske analyser.

Den offisielle statistikken som tar utgangspunkt i publiseringspoeng, kan for eksempel fortelle at vitenskapelige tidsskrift er den mest brukte publiseringsformen for norske forskningsresultater. I 2014 kom hele 70 % av publiseringspoengene til norske universiteter og høyskoler fra tidsskriftartikler. Til sammenlikning kom 28 % fra artikler i vitenskapelige antologier og 2 % fra vitenskapelige monografier (<http://dbh.nsd.uib.no/pub/>). Publiseringspoengene brukes også som kvalitetsindikator på forskning (se for eksempel KD 2015:92f.) og som grunnlag for å vurdere utdanningskvalitet (se for eksempel NOKUT 2013:27). Også de enkelte utdanningsinstitusjonene gjør på ulik vis bruk av poengene, for eksempel når ulike fagmiljøer sammenliknes, eller for å belønne enkeltansattes innsats.

I arbeidet som førte fram til den norske publiseringsindikatoren, var rapporten *Vekt på forskning* (UHR 2004) sentral. I rapporten gjennomgås kvalitetskrav for hva som skal regnes som vitenskapelig, og for hva som kan godkjennes som publiseringskanal. Det er i lys av disse endringene arbeidet med å utvikle en ny versjon av *NOA* skjøt fart.

I parentes bemerket er det historiske skillet for øvrig lett å se når man studerer omslagene til samlingen med *NOA*-hefter under ett. De første numrene, utgitt før 2005, har grønne omslag, mens årgangene fra 2005 har fått fargebytte til blått og en profesjonell, enhetlig layout. Men det er selvsagt ikke det visuelle som er av betydning i denne sammenhengen. Byttet av utgiver fra et universitetsinstitutt til et vitenskapelig forlag var imidlertid et vesentlig poeng utfra de nye kravene. Den største endringen var likevel overgangen til fagfelle vurdering.

Før 2005 ble kvalitetsvurderingen av artikler gjort av redaktørene. Slik redaktørstyrt vitenskapelig gransking var ikke noe særtrekk ved *NOA*, men en vanlig praksis i humanistiske fag i Skandinavia på denne tiden. I studien

av utdanningsvitenskapelige tidsskrift påpeker Ertl mfl. (2015) at tradisjonen med redaktørstyrt granskning fortsatt står sterkt i tyske tidsskrift og kjennetegnes av at artiklenes relevans er et viktig kriterium for utvelgelse.

Ved innføringen av den norske publiseringsindikatoren ble det på nasjonalt nivå bestemt at alle fagområder måtte bruke ekstern fagfellegranskning dersom de publiserte artiklene skulle kvalifisere for poeng. Det ville i praksis si at man måtte følge et system som er, og har vært, vanlig i engelskspråklige tidsskrifter og innenfor fagområder som naturvitenskap og medisin. I tillegg til rutiner for ekstern fagfellevurdering måtte, og må, følgende krav være oppfylt for å bli godkjent publiseringskanal: Tidsskriftet må kunne identifiseres med ISSN, det må ha «en vitenskapelig redaksjon (eller tilsvarende) som primært består av forskere ansatt ved forskningsinstitusjoner/enheter som utfører forskning» og «en nasjonal eller internasjonal forfatterkrets, dvs. at maksimalt 2/3 av forfatterne kan tilhøre en og samme institusjon». Denne beskrivelsen finnes på nettsidene til Database for statistikk om høgre utdanning der også den søkbare oversikten over de autoriserte publikasjonskanalene finnes. (<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler>).<sup>2</sup> Sitatene ovenfor er hentet fra rapporten *Vekt på forskning* (UHR 2004). Også de nasjonale kravene til hva som skal regnes som vitenskapelige publikasjoner ble, som alt nevnt, utredet som del av denne rapporten. For at en artikkel skal regnes som vitenskapelig innenfor systemet, må den fylle alle de fire følgende kriteriene:

Publikasjonen må: 1) presentere ny innsikt, 2) være i en form som gjør resultatene etterprøvbare eller anvendelige i ny forskning, 3) være i et språk og ha en distribusjon som gjør den tilgjengelig for de fleste forskere som kan ha interesse av den, 4) være i en publiseringskanal (tidsskrift, serie, bokutgiver, nettsted) med rutiner for fagfellevurdering. (UHR 2004:25)

Siden definisjonen brukes for alle fagområder, er punktet om etterprøvbarehet kommentert særskilt. Det heter:

Etterprøvbarehet er ikke et like aktuelt kriterium i alle fag. I de fagene hvor dette kriteriet har mindre gyldighet, menes med anvendelighet at publikasjonen skal være utformet på en slik måte at andre forskere kan bedømme og eventuelt bygge videre på publikasjonens resultater. (UHR 2004:25)

Det er per i dag to kvalitetsnivåer i den norske publiseringsindikatoren. Nivå 1 betyr at publiseringskanalen er godkjent som vitenskapelig. *NOA* har denne statusen. Nivå 2 er tidsskrift eller forlag som er vurdert til å ha «særlig høy prestisje». Søker man i den nevnte databasen, finner man i august 2015 at *Studies in Second Language Acquisition*, *Second Language Research* og *Language Learning* er eksempler på nivå-2-tidsskrift innenfor andrespråksfeltet.

Det var altså summen av alle de nye kravene som kom med den norske publiseringsindikatoren, som førte til store omlegginger i *NOA*. I analysen vil jeg derfor skille mellom utviklingen i de to første tiårene (1985–1994 og 1995–2004) og utviklingen det siste tiåret (2005–2014).

### **Redaktørteamene**

I de to første tiårene er det tre redaktører fra Universitetet i Oslo som veksler om ansvaret for de ulike numrene. Det er Anne Hvenekilde, Else Ryen og Anne Golden.<sup>3</sup> Etter 2005 får *NOA* en tydeligere nasjonal profil. Det kommer til uttrykk ikke bare gjennom overgangen til Novus forlag som en institusjonsnøytral utgiver, men også ved at andre institusjoner enn Universitetet i Oslo blir representert i redaktørteamet. I 2005 var det Anne Golden og Else Ryen som sammen med Kari Tenfjord fra Universitetet i Bergen redigerte tidsskriftet. Ved redaktørskiftet i 2009 fortsatte Else Ryen, nå i samarbeid med Kirsten Palm (Høgskolen i Telemark/Høgskolen i Oslo og Akershus) og Hilde Sollid (Universitetet i Tromsø). I den siste årgangen som analyseres her, dvs. 2014, har Bente Ailin Svendsen fra Universitetet i Oslo overtatt Else Ryens plass i teamet.

Den styrkede nasjonale profilen ser vi også ved at tidsskriftet fra 2005 har hatt et redaksjonsråd med medlemmer fra flere institusjoner. Fra 2005 til 2014 har Ingeborg Kongslie fra Universitetet i Oslo og Lars Anders Kulbrandstad fra Høgskolen i Hedmark vært rådsmedlemmer. Det tredje medlemmet har vekslet mellom Universitetet i Stavanger (Hilde Sollid) og Universitetet i Bergen (Kari Tenfjord). To av numrene har dessuten hatt gjesteredaktører. Harald Berggren fra Høgskolen i Bergen og Ingvild Nistov fra Universitetet i Bergen redigerte et nummer med bidrag fra Den sjuende konferansen om Nordens språk som andrespråk (nummer 2 i 2006), og Piotr Garbacz fra Høgskolen i Buskerud og Vestfold, Anne Golden og Kari Tenfjord redigerte et nummer om grammatiske og språksosiologiske forhold med relevans for polske innlærere av norsk (nummer 2 i 2014).

I noen tidsskrift fører redaktørbytter til en tydelig programmerklæring fra en ny redaksjon og en oppsummering av perioden som har gått ved redaksjonen som fratrer. Dette er for eksempel praksis i *Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning* (se Holmen, Kulbrandstad og Lindberg 2006, 2010 og Abrahamsson, Golden og Laursen 2011) og i *Reading Research Quarterly*. I den faghistoriske analysen til Reutzel og Mohr (2015) av dette sistnevnte tidsskriftet er nettopp disse tekstene sentrale for studien som gjøres av redaktørgruppens mål, ambisjoner og utfordringer. I *NOA* har det hele tiden vært overlapp mellom redaksjonene, slik at det ikke blir tydelige brudd mellom ulike redaktørteam, men mer snakk om å videreføre en linje. Likevel er det to sentrale tekster fra redaktørene vi skal se nærmere på, nemlig forordet til det første nummeret (Ryen og Hvenekilde 1985) og en omtale av tidsskriftet i det første nummeret etter omleggingen (Tenfjord, Golden og Ryen 2005).

I forordet til nummer 1 i 1985 heter det: «Dette er første nummer av arbeidsskriftet *NOA* (norsk som andrespråk) utgitt av Institutt for norsk som fremmedspråk ved Universitetet i Oslo. Gjennom arbeidsskriftet vil vi distribuere artikler innenfor fagområdet norsk som andre- og fremmedspråk tolket i vid forstand» (Ryen og Hvenekilde 1985). Vi kan legge merke til at *NOA* her omtales som et «arbeidsskrift». Denne betegnelsen brukes i den redaksjonelle omtalen av *NOA* til og med nr. 22. Fra 2001 brukes «tidsskrift». Ryen og Hvenekilde utdypet hva de forstår med et arbeidsskrift:

Når vi kaller *NOA* for et arbeidsskrift, er det blant annet for å understreke at vi arbeider innenfor et fagområde der det er mye upløyd mark, og hvor mange viktige faglige spørsmål er uutforsket eller uavklart. Den første forskningen på dette feltet må nødvendigvis være preget av prøving og feiling. Derfor vil vi gjerne at arbeidsskriftet bl.a. skal kunne gi muligheter til en første offentliggjøring av arbeider som seinere kan utgis i mer ferdig form. (Ryen og Hvenekilde 1985)

Ut fra dagens krav er slik dobbel publisering som nevnes her, ikke mulig dersom man ønsker at en artikkel skal telle med i publiseringsindikatoren. Artikler skal være originale og gi ny kunnskap, for å gi uttelling. I dagens retningslinjer til forskere som ønsker å publisere i *NOA*, presiseres det da også at artikler som sendes inn, ikke må være publisert andre steder (Palm, Sollid og Svendsen 2014b:133). Også dette momentet bidrar til å illustrere at overgangen fra arbeidsskrift til vitenskapelig tidsskrift godkjent i den norske publiseringsindikatoren er stor.

Av 1985-forordet går det også fram at redaktørene ønsker bredde i det som publiseres. De bruker selv formuleringen «fagområdet norsk som andre- og fremmedspråk tolket i vid forstand». Denne formuleringen gjentas i 2005 (Tenfjord, Golden og Ryen 2005:2) og brukes fortsatt i 2014 (Palm, Sollid og Svendsen 2014a). Når det her skilles mellom andre- og fremmedspråk, innebærer det en presisering av at det ikke bare er studier av norsk som andrespråk i Norge som er interessante, men også studier med særskilt relevans for norskinnlæringen som skjer utenfor norskspråklige kontekster. I 1985-teksten kommer Ryen og Hvenekilde videre med det som må oppfattes som en utdypning av hva som skal legges i «i vid forstand». Det heter: «Vi vil gjerne ta inn mellomspråksstudier, pedagogiske studier og studier av grammatiske emner som er av interesse for forskere og lærere i norsk som andre- eller fremmedspråk». Senere er ikke «i vid forstand» presisert, men det er en vanlig selvforståelse i den nordiske andrespråksforskningen at man definerer fagområdet bredere enn det tilsvarende internasjonale feltet *Second Language Acquisition*, som tradisjonelt har vært kjennetegnet av kognitivt orientert tilegnelsesforskning (Golden mfl. 2007). Et eksempel på en konkretisering av dagens brede definisjon av andrespråksfeltet finner vi i *Nordand*, der tidsskriftets interessefelt beskrives på følgende måte:

*Nordand – Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning* publiserer vitenskapelige artikler som er relevante for det å lære, det å bruke eller det å undervise i ett av de nordiske språkene som andrespråk eller som fremmedspråk, samt for spørsmål som omhandler flerspråklighet i den nordiske konteksten. (Abrahamsson, Golden, Laursen, Palviainen 2015)

Sammenliknet med omtalen i *NOA* nr. 1, kan vi legge merke til at redaktørene i *Nordand* inkluderer studier av språk i bruk og flerspråklighetsstudier der et nordisk språk er ett av de involverte. Det siste tiåret har det i mange sammenhenger også vært ansett som viktig å presisere at den nordiske andrespråksforskningen rommer både studier basert på kognitive teorier og studier basert på sosiokulturelle teorier (Holmen og Kulbrandstad 2013).

### **NOA 1985–2014. Noen hovedtall**

I løpet av *NOAs* første tretti år er det produsert nesten fem tusen *NOA*-sider. Totalt har tidsskriftet kommet ut med 44 hefter, 25 grønne i de første tjue



årene og 19 blå i de siste ti årene (se tabell 1). I den «grønne» perioden het det at *NOA* kom ut «med ujevne mellomrom» (Ryen og Hvenekilde 1985). Det ble for eksempel utgitt ett hefte i oppstartsåret 1985, tre i 1986 og ett i 1987. Tiåret mellom 1995 og 2004 var det minst aktive i tidsskriftets historie, med bare åtte nummer. Etter 2005 kommer tidsskriftet med to nummer i året<sup>4</sup>.

Tabell 1: Hovedtall for *NOA* 1985–2014

	1985-1994	1995-2004	Sum 1985-2004	2005-2014	Sum 1985-2014
<b>Antall nummer (hefter)</b>	17	8	25	19	44
<b>Antall sider</b>	1995	1044	3039	1956	4995
<b>Antall bidrag (artikler og monografier)</b>	48	39	87	68	155
<b>Antall monografibidrag</b>	6	0		0	6

I *NOAs* første tretti år har de fleste enkeltnumrene bestått av artikler, men i det første tiåret er det seks numre som har inneholdt monografier. Derfor brukes «bidrag» i tabell 1 som samlebetegnelse for de vitenskapelige publikasjonene. Som det går fram av tabellen, er det samlede antallet bidrag på 155. Av disse dominerer artikkelsjangeren: 149 av bidragene er artikler. Gjennomsnittlig er det 4,9 artikkel per nummer i perioden fra 1995 til 2004 og 3,6 i perioden fra 2005 til 2014. Fra 2009-årgangen har alle artikler sammendrag og nøkkelord på norsk og engelsk.

Artikler og monografier er de vitenskapelige bidragene som i dagens system sendes til fagfellevurdering. Men *NOA* inneholder også noen andre sjangerer. Tydeligst er dette etter 2005. Da har alle nummer et forord eller en innledning. Før 2005 er forordene relativt standardiserte, og noen numre mangler et slikt. Bokanmeldelser innføres i 2007, og etter det har det vært tolv anmeldelser. De er relativt lange, i snitt på 5,2 sider (den lengste på ni sider og den korteste på tre). I de to første tiårene finnes ikke det vi vanligvis vil kalle bokanmeldelser, men det er eksempler på kritiske analyser av enkeltbøker som har anmeldingspreg, men som er atskilling lengre enn den vanlige standarden for bokanmeldelser, for eksempel Hagen (1989) på 22 sider.

Tabell 2: Andre sjangrer enn de vitenskapelige publisert i *NOA* 1985–2014

	1985-2004	2005-2014
<b>Forord/innledning</b>	17 av 25 nummer	Alle
<b>Bokanmeldelse</b>	Ingen	12
<b>Annet</b>	3	5

I kategorien «annet» inngår andre ikke-fagfellelvurderte tekster, som en bibliografi over forfatterskapet til Anne Hvenekilde (i nr 23 i 2001) og forfatterskapet til Jon Erik Hagen (i nr. 2 i 2012). Andre eksempler er sammendragene til NOA-konferansen i Drammen i 2008 (i nr. 1 i 2008) og en samling tekster som kommenterer en rapport fra Rambøll Management som evaluerer andrespråksopplæring i grunnskolen (i nr. 2 i 2006). Som det går fram av tabellen, er dette ingen stor kategori.

Norsk er det dominerende publiseringsspråket. I alt 145 av de 155 bidragene er skrevet på norsk (dvs. 94 %). Blant de norske artiklene dominerer bokmål. Ti prosent er skrevet på nynorsk (jf. tabell 3). Innenfor fagområdet norsk som andrespråk er norsk ikke bare et nasjonalt eller nordisk publiseringsspråk, men også et internasjonalt. Det undervises og forskes på norsk på universiteter over hele verden. I de analyserte årgangene finnes artikkelbidrag skrevet på norsk av forskere ved universitet i Polen, Nederland, Ghana, USA, Estland og Tsjekkia.

Tabell 3: Språkbruk i de vitenskapelige bidragene i *NOA* 1985–2014

	1985-2004	2005-2014	Sum 1985-2014
<b>Bokmål (nynorsk)</b>	85 (7)	60 (7)	145 (14, dvs. 10 %)
<b>Engelsk</b>	2	4	6
<b>Svensk eller dansk</b>	0	4	4

Som det framgår av tabellen, fordeler de ti bidragene som er skrevet på andre språk enn norsk seg med fire artikler på svensk eller dansk og seks på engelsk. Dette er i tråd med språkpolitikken som fremmes gjennom forfatterinstruksjonen, der det heter at det publiseres artikler på svensk og dansk i tillegg til norsk, og at det bare unntaksvis trykkes artikler på engelsk (Palm, Sollid og Svendsen 2014b).

## Hvem publiserer i *NOA*?

### *Forfatternes institusjonstilhørighet, akademisk grad og kjønn*

Ett av kriteriene for å bli godkjent publiseringskanal i Norsk vitenskapsindeks er at forfatterkretsen ikke kan være for lokal. Grensen for hvor mange som kan komme fra samme institusjon, er, som vi alt har vært inne på, satt til to-tredjedeler.

I løpet av de tre periodene som analyseres, er det i alt 188 forfatterbidrag, skrevet av 133 forskjellige forfattere. Siden *NOA* har en spesiell tilknytning til Universitetet i Oslo (UIO), er det verdt å vurdere hvor stor denne forfattergruppen er. Den spesielle tilknytningen til UIO kan vi oppsummere med at det var ved UIO tidsskriftet ble grunnlagt, universitetet stod som utgiver til 2005 og det har i alle år vært med minst én sentral fagperson fra UIO i redaktør-teamet. Analysen viser imidlertid at selv om Universitetet i Oslo er den dominerende forfatteradressen, overstiger bidragene aldri to-tredjedeler. Andelen UIO-forfattere har sunket fra 54 % i første tiårsperiode, til 52 % i andre periode og 47 % i den siste perioden. Helt fra første tiårsperiode har fagmiljøene ved Universitetet i Bergen, NTNU, Høgskolen i Oslo og Høgskolen i Hedmark bidratt med artikler. Etter hvert er forfatterkretsens institusjonstilknytning ytterligere utvidet. I siste periode er det for eksempel, i tillegg til forfatterbidrag fra Universitetet i Oslo, bidrag fra Universitetene i Bergen og Tromsø samt NTNU, fra høgskolene i Oslo-Akershus, Hedmark, Telemark, Volda, Finnmark, Buskerud-Vestfold, Østfold og Samisk høgskole. Dessuten er det flere internasjonale bidrag fra Polen, Estland, Danmark, Island og USA samt bidrag fra norske forskningsinstitutt og fra lærere i videregående opplæring.

Av de 133 forfatterne er det 31 (23 %) som har skrevet mer enn ett bidrag. Seks personer har bidrag i alle de tre tiårene (tre fra UIO, tre fra andre institusjoner).<sup>5</sup>

Majoriteten av bidragene (59 %) i *NOAs* første tretti år er skrevet av personer med kompetanse minst tilsvarende doktorgradsnivå. Av disse er det 21 bidrag der minst én av forfatterne har professorkompetanse. I alt 14 forskjellige professorer har bidratt, hvorav seks kommer fra UIO. Blant de øvrige bidragsyterne er det flest høgskole- eller universitetslektorer. Det er også flest kvinner som skriver i tidsskriftet. I perioden som helhet finner vi 24 menn blant de 133 forskjellige forfatterne, dvs. 18 %. Men som vi ser av tabell 4, er antall og prosentandelen stigende fra første til siste tiår.

Tabell 4. Antall ulike artikkelforfattere i *NOA* fordelt på kjønn og tiår

	1985-1994	1995-2004	2005-2014	Sum 1985-2014
<b>Antall ulike artikkelforfattere (% menn)</b>	42 (19 %)	37 (14 %)	74 (22 %)	133 (18 %)

*I hvor stor grad samarbeides det om artiklene?*

Det er en økende tendens til at et bidrag har mer enn én forfatter. I tabell 5 ser vi at det nesten er en fordobling i antallet slike sampubliseringer fra de første tjue årene til det siste tiåret. Tendensen er økende også innad i siste periode. Mens det var 22 % (7 av 33) av artiklene i perioden 2005–2009 som hadde mer enn én forfatter, er det tilsvarende tallet for de siste fem årene 26 % (9 av 35).

Tabell 5: Sampublisering av artikler i *NOA* 1985–2014

	1985-2004	2005-2014
<b>Antall og andel bidrag med mer enn én forfatter</b>	9 av 87 (10 %)	16 av 68 (24 %)

Også når det gjelder sampubliseringer, er det ulike tradisjoner ikke bare mellom fagområder som humaniora og medisin, men også mellom ulike land. I sammenlikningen av publiseringstradisjoner innenfor utdanningsvitenskap finner Ertl mfl. (2015) at i perioden mellom 2001 og 2010 hadde om lag en tredjedel av artiklene i tyske tidsskrift mer enn én forfatter, mens om lag halvparten av artiklene i de øvrige europeiske tidsskriftene var resultat av sampublisering. I de amerikanske tidsskriftene var sampublisering enda vanligere. Her hadde litt over seksti prosent av artiklene mer enn én forfatter.

I norsk forskningspolitikk forventer man en økt tendens til sampublisering og tverrfaglige prosjekter. Det skyldes først og fremst at temaene som utforskes blir stadig mer komplekse og at man stadig oftere ønsker å bruke kunnskap fra flere fagområder og ulike forskningsmetoder i samme prosjekt. Da det norske finansieringssystemet i høyere utdanning ble evaluert i 2015, foreslo ekspertgruppen som stod for utredningen, en egen nøkkel for å ivareta behovet for sampublisering uten at poengtallet for den enkelte forfatter skulle bli redusert (Hægeland mfl. 2015).

*Studentaktiv forskning*

En siste innfallsvinkel til analysen av hvem som publiserer i *NOA*, er å se nærmere på bidrag som har utgangspunkt i studentarbeider. Fagfeltet har lagt stor vekt på forskerrekuttering, blant annet ved å sørge for at interessante resultater fra hovedfags- og mastergradsnivå blir gjort kjent, enten ved å bli presentert på en *NOA*-konferanse (se Kulbrandstad 2012) eller ved å skrive et bidrag til *NOA*. I den faghistoriske studien til Golden mfl. (2007) ses framveksten av hele fagområdet i lys av en analyse av hovedfags- og doktorgradsavhandlinger. Det er også en hovedfagsoppgave, *Norsk som fremmedspråk – en sammenliknende analyse av trekk ved skriftlig norsk hos arabiske, pakistanske og tyrkiske elever i Oslo-skolen* (Andenæs og Golden 1980), som regnes som det første forskningsarbeidet. I fagfeltets etableringsfase ble hovedfagsoppgavene viktige bidrag for å bygge kunnskapsgrunnlaget. Rundt 1980 var det i praksis bare én fast vitenskapelig stilling i norsk som andrespråk (Anne Hvenekildes stilling ved UIO). Kunnskapsbehovet i kjølvannet av de nye innvanderergruppene som kom til Norge fra slutten av 1960-tallet, var imidlertid stort. På 1970-tallet begynte familiegjenforeningen og det ble behov for å utvikle kunnskap ikke bare om norskopplæring for voksne, men også for barn og ungdom. Mange lærere som søkte tilbake til studier ved universitetet for å lære mer om dette nye fagområdet, gikk i gang med hovedfagsarbeider og bidro selv til å utvikle kunnskapsbasen de hadde opplevd at de trengte som lærere.

Etter at *NOA* var etablert i 1985, ble flere av de tidlige hovedfagsarbeidene publisert i sin helhet eller i lett omarbeidete form (Bjørkavåg 1986, Andersen 1986, Mangerud 1989, Bakkejord 1989, Nistov 1991 og Myklebust 1993). Allerede i det første tiåret ble imidlertid artikkelformen tatt i bruk for å formidle innsikt fra hovedfagsarbeider (Hauge 1988).

I alt er det 33 av de 155 bidragene i *NOA* som er basert på hovedfags- eller mastergradsarbeider. Dette utgjør om lag en femtedel av alle bidragene, og som vi kan se av tabell 6 er slik studentaktiv forskning ikke noe som bare kjennetegner den første tiårsperioden. Også det siste tiåret må andelen artikler basert på masteroppgaver sies å være en viktig profil ved tidsskriftet, siden artikler med et slikt opphav faktisk utgjør 19 % av alle artiklene. Tre artikler i denne gruppen er bearbejdede versjoner av forelesninger artikkelforfatterne har holdt på en av *NOA*-konferansene fordi deres hovedfagsoppgave er belønnet med Anne-Hvenekilde-prisen<sup>6</sup> (Helland 2006, Monsen 2008 og Ragnhildstveit 2010).

Tabell 6. Bidrag i *NOA* basert på studentarbeider

	1985-1994	1995-2004	Sum 1985-2004	2005-2014	Sum 1985-2014
Antall bidrag basert på hovedfag-/masterarbeid (% av alle bidrag)	7 (17 %)	13 (33 %)	20 (23 %)	13 (19 %)	33 (21 %)
Antall bidrag basert på studentarbeid på cand.mag-/bachelor-nivå	3	3	6	1	7 (5 %)

I mange fagområder, for eksempel naturvitenskap og medisin, men også innenfor mange av samfunnsvitenskapene, er det vanlig både på master- og ph.d.-nivå at veileder er medforfatter når resultater fra et master- eller ph.d.-arbeid publiseres. Det har hittil ikke vært vanlig innenfor humanistiske fag. I perioden 2005–2014 er det to slike eksempler blant *NOA*-artiklene. Begge er fra masteroppgaver innenfor psykologi (Timofeeva og Wold 2012, Biringsvad og Wold 2014).

Av tabell 6 framgår det også at i periodene før 2005 var det noen eksempler på at studentarbeid på lavere grads nivå ble artikler. Det gjelder for eksempel Aasheim (1993) som bygger på en mellomfagsoppgave, tilsvarende 90 ECTS, i nordisk. Det siste tiåret er det imidlertid bare ett eksempel på at studenter på bachelornivå bidrar i *NOA*. I Tonne, Nordby, Seljevold, Simonsen og Ufs (2011) har en forsker samarbeidet med grunnskolelærerstudenter i et forskningsprosjekt. Forskeren skriver sammen med studentene, men står som førsteforfatter. Når det alfabetiske prinsippet brytes i opplisting av forfattere, gir det vanligvis signaler om at førsteforfatter har lagt ned mest arbeid i artikkelen, men akkrediterer medforskere for deres bidrag gjennom at alle er forfattere. Den typen studentaktiv forskning som ligger til grunn for artikkelen til Tonne mfl. er det grunn til å tro at vi kan komme til å se langt mer av. Det er i alle fall et tiltak som fremmes i forskningsmeldingen *Lange linjer* (KD 2013) som ledd i arbeidet med å utvikle hva som forstås med forskningsbasert utdanning, men også for bedre å kvalifisere studentene for et yrkesliv som blir stadig mer kunnskapsintensivt:

Praktisk erfaring med forsknings- og utviklingsarbeid, sammen med erfarne forskere, kan legge til rette for både utvikling og anvendelse av ny kunnskap og gjøre terskelen for å søke etter og ta i bruk forskning i arbeidslivet lavere. Det er ønskelig at studentene involveres i forsknings- og utviklingsarbeid allerede på bachelornivå. (KD 2013:65–66)

## En innholdsanalyse av årgangene

### *Metodisk framgangsmåte*

I innholdsanalyser av tidsskrift er det vanlig å ta utgangspunkt i fagfeltets tradisjonelle temaområder (f.eks. Macaro 2010, Nichols 2013 og Reutzel og Mohr 2015). I denne studien bygger jeg videre på modellene brukt i Golden, Kulbrandstad og Tenfjord (2007), Kulbrandstad (2012) og Holmen og Kulbrandstad (2013). Erfaringene fra disse studiene som alle er studier av andrespråksforskning, norsk eller nordisk, illustrerer at denne typen analysemodell må tilpasses den aktuelle sjanger og kontekst, og at det selvsagt er av stor betydning hvordan fagfeltet avgrenses i den aktuelle studien.

Modellen til Golden mfl. (2007) ble utformet for å beskrive den tematiske utviklingen i hovedfags- og doktorgradsarbeider levert innenfor språkfag ved norske universiteter og høyskoler. Utviklingen beskrives i form av tre tematiske linjer som følges gjennom perioden 1980–2005: Innlærerspråklinja, språk- og kulturkontaktlinja og den didaktiske linja. Jeg vil omtale disse linjene som henholdsvis A, B og C. I analysen av konferansebidrag (trykte sammendrag) til NOA-konferansene fant Kulbrandstad (2012) raskt ut at disse tekstene spente over et større tematisk register enn hovedfagsoppgavene, og at de kunne dreie seg om temaer som hovedfagsoppgavene riktignok ofte behandlet, men ikke som hovedtema. Eksempel på slike tema som inngikk i hovedfagsarbeidene, men utgjorde egne temaer i konferansebidragene, er faghistorie, forskningsoversikter eller metodiske spørsmål. I Kulbrandstad (2012) ble det derfor lagt til en diversekategori, kalt «D: Annet». Denne ABCD-modellen har vært utgangspunkt også for klassifiseringen av artiklene i *NOA* i denne artikkelen.

I tillegg til utviklingslinjemodellen har Kulbrandstad (2012) og Holmen og Kulbrandstad (2013) også brukt modellen Macaro laget i 2010 for å analysere hovedperspektiv og tegne det han kaller andrespråksforskningens landskap da han analyserte innholdet i fem årganger (2002–2005) av *Applied Linguistics*, *Language Learning*, *Language Teaching Research*, *Modern Language Journal* og *Studies in Second Language Acquisition*. Macaro foretar ingen opptelling, men kommer fram til det han omtaler som fire brede områder. I min oversettelse og nummerering omtales disse som: Tilegnelsen av regelsystem og ordforråd (tema 1), utvikling av språkferdigheter og interaksjon (tema 2), holdninger lærere og innlærere har til andrespråkslæring (tema 3) og undervisnings- og læringspraksiser (tema 4). Macaro understreker selv at de fire temaene ikke fanger hele fagfeltet, og

at de også delvis er overlappende. De to første temaene vil for eksempel dekkes av innlærerspråklinja (dvs. A) i ABCD-modellen. For øvrig vil det fjerde temaet tilsvare den didaktiske linja (dvs. C), mens holdninger til andrespråksinnlæring vil sortere under kategorien «annet» (dvs. D). Slike holdningsstudier er for øvrig sjeldne bidrag på NOA-konferansene (Kulbrandstad 2012) og i de fem første årgangene av *Nordand* (Kulbrandstad og Holmen 2013). Den mest slående begrensningen med Macaros modell fra et nordisk andrespråksperspektiv er at han ikke behandler språk- og kulturkontakt, inklusiv flerspråklighet (dvs. B), som et eget tema. I bruken av modellen for å analysere konferansesammendrag føyer jeg derfor til både «språk- og kulturkontakt» (tema 5) og «annet» (tema 6).

I arbeidet med å kategorisere artiklene i *NOA* etter de to modellene, har jeg lest sammendrag der hvor det har fantes. Jeg har videre skumlest mange artikler og lest noen jeg har vært i tvil om plasseringen av, på nytt. Jeg kjenner modellene godt fra tidligere samarbeid med kollegaer om klassifisering. Denne gangen har jeg basert meg på egen erfaring. I slikt arbeid er det selvsagt mange tvilstilfeller. En tematisk analyse av denne typen kan derfor aldri bli helt presis, men er nyttig for å finne fram til innholdsmessige hovedlinjer i utviklingen.

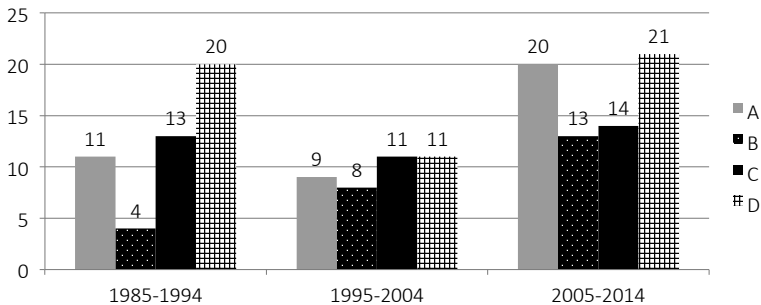
Da jeg analyserte konferansesammendragene med begge de nevnte modellene, viste det seg at analysene gav nokså sammenfallende resultater – så lenge vi snakker om det overordnede nivået (se Kulbrandstad 2012). Også i analysen av *NOA*-artiklene er det det overordnede nivået jeg har vært opptatt av. Ikke overraskende finner jeg at det er det samme bildet som tegnes ved hjelp av begge modellene også i dette materialet. Den doble inngangen til analysen har jeg derfor her fullført først og fremst som en måte å kvalitetssikre analysen på. I presentasjonen av resultatene nøyer jeg meg med å presentere analysen utfra utviklingslinjemodellen (ABCD-modellen).

### *NOA analysert etter utviklingslinjemodellen*

I figur 1 presenteres det samlede resultatet av innholdsanalysen for hvert av de tre tiårene målt utfra antallet bidrag innenfor hver av kategoriene. Som det går fram av figuren, er det bidrag i alle de fire kategoriene i alle de tre periodene. Et interessant utviklingstrekk er at innlærerspråklinja (A) får et betydelig oppsving i siste tiårsperiode. Dette skyldes at mange forskere har gjort bruk av ASK-korpuset, utviklet ved Universitetet i Bergen (se Tenfjord, Hagen og Johansen 2009). ASK har åpnet for helt nye kvantitative



tilnærminger til store tekstkorpus av innlærerspråk. For eksempel analyserer Helland (2008) bruken av perfektum i tekster skrevet på norsk av voksne med vietnamesisk og somali som morsmål, Johansen (2008) studerer inversjon i tekster fra ASK av voksne med ti ulike morsmålsbakgrunner og Ragnhildstveit (2010) bruker korpuset til å utforske tilegnelsen av genus. En av fordelene med ASK er at data er systematisk innsamlet, kan gjenbrukes og at hver enkelt forsker dermed ikke selv trenger å samle inn egne data. Det finnes riktignok også eksempler på artikler som bruker relativt store tekst-samlinger i den første *NOA*-perioden, men tekstene er ikke like tilgjengelige og ikke like systematisk bygd opp som i ASK. Tekstsamlingen jeg først og fremst tenker på fra det første tiåret, er tekstene Anne Hvenekilde fikk samlet inn blant alle minoritetsspråklige elever i Oslo-skolen en januardag i 1984 og som hun har skrevet flere artikler fra i *NOA*s første tiårsperiode, blant annet Hvenekilde (1985) og Hvenekilde (1987). I denne første perioden er det likevel langt vanligere at bidragene i *NOA* bygger på mindre datamengder, ofte samlet inn blant elever forskerne selv har undervist (for eksempel Mangerud 1989 og Nistov 1991). Da studeres færre elever, men til gjengjeld er undersøkelsene gjerne longitudinelle.

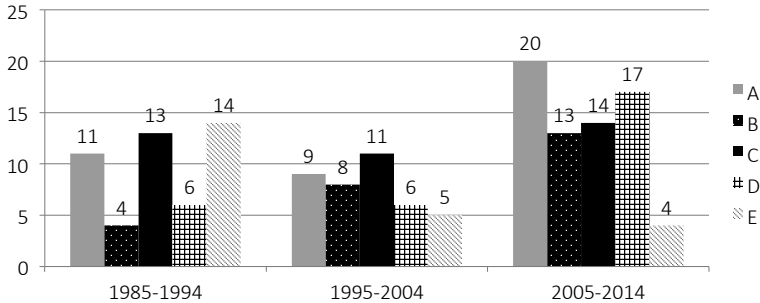


Figur 1: Innholdsanalyse av *NOA* 1985–2014. Antall bidrag fordelt på en videreutviklet utviklingslinjemodell (A-B-C-D-modellen). Forklaring: A: Innlærerspråk, B: Språk- og kulturkontakt, C: Den didaktiske linja, D: Annet.

Ser vi på den første perioden for seg, kan vi legge merke til at språk- og kulturkontakt (B) er en svært liten kategori, og at D-kategorien «annet» er den klart største. De første redaktørenes beskrivelse av hvilke temaer de særlig var opptatt av at *NOA* skulle publisere, bidrar til forklaringen av begge resultatene. Som vi så ovenfor, nevner Ryen og Hvenekilde (1985) mellom-

språksstudier (dvs. studier som kategoriseres i innlærerspråklinja, A), pedagogiske studier (dvs. studier i den didaktiske linja, C) og studier av grammatiske emner i forordet til det første nummeret. Språk- og kulturkontakt nevnes ikke. De grammatiske emnene fyller mye av kategori D slik analysen presenteres i figur 1. Det dreier seg om artikler som behandler grammatiske fenomener som tradisjonelt ikke har vært grundig behandlet i beskrivelser av grammatikker i norsk for morsmålsbrukere, men som representerer temaer som lærerne i norsk for internasjonale studenter på universitetene hadde fått vekket sin interesse for, i forbindelse med undervisningen. *NOA* ble en arena for å publisere disse arbeidene.

Resultatet som framkommer i figur 1 illustrerer det jeg var inne på ovenfor, nemlig at det er vanskelig å bruke samme modell for innholdsanalyser på tvers av ulike kontekster, selv når det er innenfor samme fagområde. Dersom vi skiller ut de grammatiske emnene fra kategori D og plasserer dem i en egen kategori kalt E, ser vi av figur 2 nedenfor at de grammatiske emnene fortsatt er hovedtema i flest artikler i den første perioden, men samtidig får vi fram at det i de seinere periodene blir få slike artikler.



Figur 2. Innholdsanalyse av *NOA* 1985–2014. Antall bidrag fordelt på en videreutviklet utviklingslinjemodell (ABCDE-modellen). Forklaring: A: Innlærerspråk, B: Språk- og kulturkontakt, C: Den didaktiske linja, D: Annet, E: Grammatiske emner.

Den aller første artikkelen som ble trykket i *NOA*, er eksempel på en artikkel med grammatisk emne. Det var «Verden ligger for føttene til Liv Ullmann. Preposisjoner som alternativ til genitiv» (Mac Donald 1985). Andre eksempler er: «Få – en liten studie av et mangesidig verb» (Ryen 1990) og «Prosessar. Aspekt ved ein semantisk klassifikasjon av verb» (Theil 2007).

Om den sistnevnte artikkelen heter det i redaktørens forord at dette er en artikkel om semantikk som ikke spesielt dreier seg om andrespråksfaget. Begrunnelsen for å inkludere den i tidsskriftet er den følgende: «Artikkelen gir spennende innspill til kontrastive studier som kan være viktig grunnlag for mye andrespråksforskning» (Golden, Ryen og Tenfjord 2007:4).

Artiklene innenfor språk- og kulturkontaktlinja som ble publisert i den første perioden, dekker tospråklighet hos barn (Lanza 1991), en sosiolingvistisk studie av byvankerslang (Aasheim 1993) en artikkel om språkplanlegging (Bodomo 1990) og en artikkel om skjønnlitteratur som kilde til forståelse av kulturmøter (Mejdell 1989). Alle disse er temaer som gjenfinnes også i seinere årganger av tidsskriftet. For eksempel skriver Ellingsen (2007) om skjønnlitterære representasjoner av «den andre» og Schuff (2006) om flerspråklighet hos barn. Nye perspektiver som kommer inn i den siste perioden, er flerspråklig praksis i skoler (Lund 2008) og flerspråklighet og sosiolingvistiske studier av språkforholdene i Nord-Norge, som inkluderer både samisk, kvensk og norsk (for eksempel Bull 2011, Lindgren 2011 og Lane 2012).

Som det går fram av figurene 1 og 2, er den didaktiske linja den som er mest stabil gjennom hele perioden med mellom 11 og 14 bidrag i de tre ulike tiårene. I den første tiårsperioden finner vi blant annet bidrag om læremidler (Bjørkavåg 1986), om vurdering (Sandvik 1989) og én klasseromsstudie (Myklebust 1993). Dette er temaer som også gjenfinnes i de øvrige periodene, for eksempel er Bertling (1998) en analyse av databaserte øvingsprogram og nummer 18 som kom i 1995, er et temanummer om testing og vurdering med mange bidragsytere. Et karakteristisk utviklingstrekk er at innslaget av klasseromsstudier øker betraktelig i den siste perioden. Da utgjør de halvparten av de didaktiske artiklene. Eksempler på slike artikler er Kulbrandstad (2005), Palm (2006), Tonne mfl. (2011), Grimstad (2012) og Biringvad og Wold (2014). Engen og Ryen (2009) omhandler tospråklige lærere i norsk skole, en lærergruppe som også var del av den første klasseromsstudien som ble publisert i *NOA*, Myklebusts (1993) studie av tokulturelle klasser.

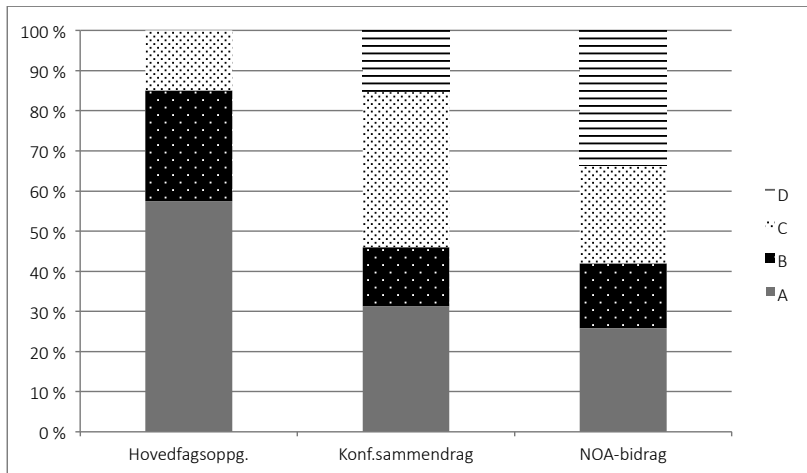
### *Studien av NOA i et sammenliknende perspektiv*

I figur 3 er det foretatt en visuell sammenstilling av resultater fra innholdsstudien av *NOA*-bidragene og de alt omtalte tidligere studiene av andre av fagområdets tekster der ulike varianter av utviklingslinjemodellen er brukt.

Hovedfags- og doktorgradsavhandlingene ble i sin tid analysert i kategoriene ABC, mens det er sortering etter ABCD-modellen som vises i figur 3 for de to øvrige tekststypene. I de tre studiene er det undersøkt ulikt antall enheter (94 hovedfags- og doktorgradsarbeider, 176 konferansesammendrag og 155 *NOA*-bidrag), tidsrommene for tekstutvalgene er bare delvis sammenfallende (1980–2004, 2004–2012 og 1985–2014) og avgrensningene av andrespråksfeltet er heller ikke lik, idet Golden mfl. (2007) avgrensner seg til arbeider fra språkfag (nordisk), mens tidsskriftet og konferansene er flerfaglige arenaer og rommer bidrag fra flere fagområder. For å få fram et hovedmønster i hver av studiene som kan brukes til å belyse denne artikkelens analyse av *NOA*-bidragene, er resultatene av kategoriseringen i hver av studiene omregnet til prosenter. Det er dette som vises i figur 3.

Ved hjelp av figuren kan vi se at innlærerspråklinja (A) er den klart største og den didaktiske linja (C) den minste i analysen av hovedfagsarbeider og doktorgradsavhandlinger (med henholdsvis 57 % og 15 % av alle registreringene i Golden mfl. 2007). Blant konferansesammendragene, analysert i Kulbrandstad (2012), er det flest didaktiske bidrag (39 %), men innlegg om innlærerlinja er også svært vanlige (31 % av alle bidragene). Det er imidlertid få konferanseinnlegg fra kategori B «språk- og kulturkontaktlinja» (15 % av sammendragene til de analyserte *NOA*-konferansen). Når det gjelder tidsskriftanalysen, blir kategorien D «annet» størst (jf. også figur 1). Artikkene i denne kategorien utgjør 34 % av alle tidsskriftbidragene. Artikler i kategoriene innlærerspråk og didaktikk er omtrent like store (henholdsvis 26 % og 25 %), mens det er færrest artikler i kategori B «språk og kulturkontakt» (16 % av tidsskriftbidragene).

Dersom vi bruker ABCDE-modellen (jf. figur 2) i analysen av tidsskriftbidragene i *NOA*, er i praksis kategoriene innlærerspråk (A), annet (D) og den didaktiske linja (C) omtrent like store. Kategorien «Annet» rommer i denne analysen 23 grammatiske studier, hvorav de fleste er publisert i den første perioden (jf. figur 2). For øvrig er kategorien, som navnet signaliserer, sammensatt av mye forskjellig. I den første perioden finnes for eksempel også en artikkel om matematikkfaget i relasjon til minoritets elever (Hvenekilde 1988). I den siste tiårsperioden er temamangfoldet i denne kategorien enda større enn i de øvrige. Kategorien rommer blant annet en artikkel der metodiske utfordringer i ASK-korpuset diskuteres (Tenfjord, Hagen og Johansen 2009), en artikkel om polske innvandrere, den største innvandringsgruppa i 2014 (Friberg og Golden 2014), en artikkel om be-



Figur 3 En sammenstilling av resultat av tidsskriftanalysen og to tidligere undersøkelser av tekster innenfor norsk som andrespråk (Golden mfl. 2007, Kulbrandstad 2012). Forklaring: Antall bidrag analysert i tråd med varianter av utviklingslinjemodellen. A: Innlærerspråk, B: Språk- og kulturkontakt, C: Den didaktiske linja, D: Annet.

tegnelser på innvandreres språk i ulike språk (Kulbrandstad 2006) og en artikkel om samisk språkvitalisering i Russland (Scheller 2011). I det siste tiåret er også antallet oversiktsartikler voksende, for eksempel finnes to artikler om skriveforskning (Golden og Hvistendahl 2010, 2013) en oversikt over forskning om språkopplæring for minoritetsspråklige barn, unge og voksne (Ryen 2010) og en oversikt over forskning om individuelle forskjeller i andrespråklæring (Gujord 2013).

I arbeidet med innholdsanalysen har jeg også observert noen sider ved innholdet som analysemetoden ikke får fram. For det første har tidsskriftet noen få ganger brukt temanummer. Nummer 18 i 1995 er som nevnt, et temanummer om testing, nummer 1 i 2011 er et temanummer om den langvarige kontakten mellom norsk og finsk-ugriske språk i Norge, og nummer 2 i 2014 er et temanummer om møte mellom polsk og norsk i Norge.

For det andre er det i den siste perioden et tydelig oppsving i bruk av kvantitative metoder der store datamengder analyseres. Som vi alt har vært inne på, gjelder dette artikler av innlærerspråk basert på ASK-korpuset, men det finnes også andre eksempler. Ims (2013) omhandler en analyse av 100 002 svar på Oslo-testen, en nettbasert undersøkelse om hvordan man

betegner nye måter å snakke norsk på i flerspråklige områder i Oslo (se artikkelen til Quist og Svendsen i dette nummerert). Thurmann-Moe, Bjerkan og Monsrud (2012) studerer ordforståelse basert på testing av nesten 1000 barn. I den første perioden var det videre ingen som brukte språktester som materiale, mens det seinere kommer for fullt, introdusert med det nevnte temanummeret i 1995. Også i andre studier tas det i bruk mer avanserte teknikker og eksperimenter, for eksempel Harnæs og van Dommelen (2013) som bruker varighetsmålinger i studier av kvantitetsdistinksjon i vokaltale.

En tredje observasjon som er verdt å nevne, er at til tross for tittelen *NOA. Norsk som andrespråk* har tidsskriftet publisert artikler som belyser andrespråksforskning også gjennom andre språk enn norsk: Finsk (Niiranen 2011), japansk (Andenæs 2008), svensk (Zielonka 2006), latvisk (Bakkejord 1999), dansk som andrespråk i Danmark (Kristjansdóttir 2006) og dansk som fremmedspråk på Island (Dal 2006).

## **Konklusjon**

Gjennom analysen av *NOA* som en publiseringskanal har vi samtidig kunnet følge utvikling av den norske publiseringsindikatoren. *NOA* begynte som et arbeidsskrift der redaktørene stod for kvalitetsgranskningen, men har gjennomlevd en transformasjon til et vitenskapelig tidsskrift med ekstern fagfellegranskning. Tidsskriftet har evnet å bygge en forfatterprofil som er spesiell. Både fagområdets professorer og masterstudenter bidrar i tidsskriftet. Faghistorisk må den åpne holdningen til å vurdere arbeid basert på hovedfags- og senere mastergradsarbeider for trykking i tidsskriftet, karakteriseres som viktig for bidrag til feltets forskerrekuttering, og et tidlig eksempel på en studentaktiv forskningsprofil. Innholdsmessig publiserer tidsskriftet i kjernen av andrespråksfeltet, dvs. artikler om innlærerspråk og didaktiske artikler. Samtidig har antallet artikler fra språk- og kulturkontaktdelen av faget vært økende. Analysen viser for øvrig at tidsskriftet byr på et bredt spekter av andre temaer med relevans for andrespråksfeltet. Tematikken er bredere enn det som tidligere er funnet i analysene av feltets hovedfags- og doktorgradsavhandlinger og i analysen av sammendrag antatt til presentasjon på feltets konferanserekke.

## Noter

1. Etter 2005 gis det standardiserte forfatteropplysninger i alle numre. Før 2005 mangler slike opplysninger noen steder. Da har jeg brukt egen innsikt fra feltet. I nesten alle tilfeller har jeg kunnet føye til den manglende informasjonen.
2. Opplysningene ble hentet fra nettsidene 1. august 2015.
3. Erna Gjernes, også hun UIO, var sammen med Anne Golden redaktører for nummer 6 i 1988.
4. I 2005-årgangen kom *NOA* ut som et dobbeltnummer. Derfor er summen 19 hefter og ikke 20 i denne perioden.
5. De seks forfatterne er: Anne Golden, Else Ryen og Liv Andlem Harnæs fra Universitetet i Oslo, Lise Iversen Kulbrandstad fra Høgskolen i Hedmark, Jon Erik Hagen fra Universitetet i Bergen og Olaf Huseby fra NTNU.
6. Anne Hvenekilde-prisen er innstiftet for å stimulere til forskerrekuttering. Etter en åpen nominasjon tildeler en komité prisen, tradisjonelt til en masteroppgave eller ph.d-avhandling. Pristakeren holder Anne-Hvenekilde-forelesningen på den neste *NOA*-konferansen. Prisen er oppkalt etter fagfeltets første professor og ble første gang tildelt i 2004.

## Litteratur

- Abrahamsson, Niclas, Anne Golden og Helle Pia Laursen 2011. Den nye redaksjonen av *Nordand*. *Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*. I *Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*. 2011, årg. 6 nr. 1, 3–6.
- Abrahamsson, Niclas, Anne Golden, Helle Laursen og Åsa Palviainen 2015. *Nordand*. *Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*. I *Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*, 2015. årg.10 nr 1[tekst på kolo-fonsiden].
- Andenæs, Ellen 2008. Språklæring, kjønn og hverdagsliv: om tilganger til posisjoner og praksis. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2008, årg. 24 nr. 1, 5–31.
- Andenæs, Ellen og Anne Golden 1980. *Norsk som fremmedspråk – en sammenliknende analyse av trekk ved skriftlig norsk hos arabiske, pakistanske og tyrkiske elever i Oslo-skolen*. Hovedfagsoppgave. Universitetet i Oslo.
- Andersen, Hilde 1986. Thai – norsk. Kontrastiv fonologisk analyse for lærere som underviser i norsk som andrespråk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1984 nr. 4.
- Bakkejord, Liv Jorunn 1989. Kommunikasjonsstrategier i dialog mellom innfødt språkbruker og språkinnlærer. En analyse av norsk mellomspråk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1989, nr. 11.

- Bakkejord, Liv Jorunn 1999. Språkplanlegging i Latvia etter Sovjetunionens fall: Det nasjonale programmet for opplæring i latvisk som andresprog. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1999, nr. 22, 1–17.
- Bertling, Ellen 1998. Blir dørene åpnet? Databaserte øvingsprogrammer i andrespråksundervisningen. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1998, nr. 21, 55–81.
- Biringvad, Anita og Astri Heen Wold 2014. Østeuropeiske elever i naturfags-timen – en kasusstudie av ordforståelse. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2014, årg.30 nr. 1, 74–103.
- Bjørkavåg, Lise Iversen 1986. Grunnleggende lese- og skriveopplæring for voksne innvandrere, belyst ved en analyse av språket i abc-en Første bok på norsk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1986, nr. 2.
- BLI [Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet] 2013. *Meld. St. nr. 6 (2012–2013). En helhetlig integreringspolitikk. Mangfold og fellesskap*. Oslo: BLI.
- Bodomo, Adams 1990. En sammenlignende analyse av språkplanleggingen i Ghana og Norge. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1990, nr. 12, 26–33.
- Bull, Tove 2011. Samisk påverknad på norsk språk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2011, årg. 27 nr. 1, 5–32.
- Cohen, Andrew D. og Ernesto Macaro 2010. Research Methods in Second Language Acquisition. I E. Macaro (red.). *The Continuum Companion to Second Language Acquisition*. London: Continuum, 207–136.
- Dal, Michael 2006. Dysleksi og dansk som fremmedspråk i Island. I *NOA. Norsk som andrespråk*, årg. 22 nr. 1, 72–86.
- Danemark, Nils 1996. Latvisk og norsk – ei stutt samanlikning. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1996, nr. 19, 106–129.
- Ellingsen, Elisabeth 2007. Skjønnlitterære representasjoner av den Andre i et diskursanalytisk perspektiv. Noen utviklingslinjer i barne- og ungdomslitteraturen. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2007, årg. 23 nr. 1, 5–36
- Engen, Thor Ola og Else Ryen 2009. Læremangfold og flerkulturell opplæring. Tospråklige lærere i norsk skole. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2009, årg. 25 nr. 2. 41–57.
- Ertl, Hubert, Klaus Ziener, David Phillips og Rudolf Tippelt 2015. Disciplinary traditions and the dissemination of knowledge. An international comparison of publication patterns in journals of education. I *Oxford Review of Education*, 2015, årg. 41 nr. 1, 64–88.
- Følgjegruppa for lærarutdanningsreforma 2015. *Grunnskulelærarutdanningane etter fem år. Status, utfordringar og vegar vidare. Rapport frå føl-*



- gjegruppa til Kunnskapsdepartementet*. Rapport nr. 5. Stavanger: Universitetet i Stavanger.
- Friberg, Jon Horgen og Anne Golden 2014. Norges største innvandrergroupe: Historien om migrasjonen fra Polen til Norge og om andrespråkskorpuset ASK. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2014, årg. 30 nr. 2, 11–23.
- Golden, Anne og Rita Hvistendahl 2010. Skriveforskning i et andrespråksperspektiv. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2010, årg. 26 nr. 2, 36–66.
- Golden, Anne og Rita Hvistendahl 2013. Inndeling av et landskap: Hvordan kategorisere studier av skrivning på andrespråket? I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2013, årg. 29 nr. 1, 70–81.
- Golden, Anne, Lise Iversen Kulbrandstad og Kari Tenfjord 2007. Norsk andrespråksforskning – utviklingslinjer fra 1980 til 2005. I *Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*, 2007, årg. 2 nr.1, 5–41.
- Golden, Anne, Else Ryen og Kari Tenfjord 2007. Forord. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2007, årg. 23 nr. 2, 3–4.
- Grimstad, Birgitte Fondevik 2012. Flerspråklige elever og aktivitetene i klasserommet. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2012, årg. 28 nr. 2, 23–48.
- Gujord, Ann-Kristin Helland 2013. Individuelle skilnader i andrespråklæringa: Om status og trendar i forskinga. I *NOA. Norsk som andrespråk*, årg. 29 nr. 2, 5–36.
- Hagen, Jon Erik 1989. En kritisk studie av «Norsk som fremmedspråk. Grammatikk». I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1989, nr. 10, 89–112.
- Harnæs, Liv og Wim A. van Dommelen 2013. Hvordan realiserer andrespråksbrukere norsk kvantitetsdistinksjon? Varighetsmålinger i norsk som andrespråk. I *NOA. Norsk som andrespråk*. Årgang 29. Nr. 1, 53–69.
- Hauge, Ann-Magritt 1988. Spesialpedagogiske behov blant innvandrerbarn i grunnskolen i Norge – tar noen ansvaret? I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1988, nr. 8, 1–28.
- Helland, Ann-Kristin K. 2006. I møte med eit tempusprominent språk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2006, årg. 22 nr. 2, 7–22.
- Helland, Ann-Kristin 2008. Utviklingen av perfektum i individ og språksamfunn. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2008, årg. 24 nr. 2, 23–49.
- Holmen, Anne, Lise Iversen Kulbrandstad og Inger Lindberg 2006. Veien fram mot Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning. I *Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*, 2006, årg. 1 nr. 1, 3–7.
- Holmen, Anne, Lise Iversen Kulbrandstad og Inger Lindberg 2010. Fem år-ganger med Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning. I *Nordand. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*, 2010, årg. 5 nr. 2, 3–8.

- Holmen, Anne og Lise Iversen Kulbrandstad 2013. Nordand – en nordisk andraspråksresa. I Axelsson, Monica, Marie Carlson, Qarin Franker og Karin Sandwall (red.). *Profession, Politik och Passion. Inger Lindberg som andraspråksforskare – en vänbok*. Göteborg, 177–191. [<http://hihm.no/bibliotek#forskningsarkivbrage>].
- Hvenekilde, Anne 1985. Ordformer i norske stiler skrevet av tyrkiske og vietnamesiske elever. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1985, nr. 1, 17–76.
- Hvenekilde, Anne 1987. Feil i vokalgrafemer i norske stiler skrevet av elever med arabisk og berberisk som morsmål. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1987, nr. 5, 1–28.
- Hvenekilde, Anne 1988. Elevene fra språklige minoriteter og matematikkfaget. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1988, nr. 6, 32–43.
- Hægeland, Torbjørn mfl. 2015. *Finansiering for kvalitet, mangfold og samspill. Nytt finansieringssystem for universiteter og høyskoler. Forslag fra ekspertgruppe oppnevnt av Kunnskapsdepartementet 8. april 2014. Rapport avgitt 7. januar 2015* [Lest 1.8. 2015 på <https://www.regjeringen.no>].
- Ims, Ingunn Indrebø 2013. Språklig registerdanning og verditilskrivning: Betegnelser på nye måter å snakke norsk på i Oslo. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2013, årg. 29 nr. 2, 37–71.
- Johansen, Hilde 2008. Inversjon i norsk innlærerspråk. En undersøkelse av variasjonsmønstre i skrevne tekster. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2008, årg. 24 nr. 2, 50–71.
- KD 2013. *Meld. St. 18 (2002–2013). Lange linjer. Kunnskap gir muligheter*. Oslo: Kunnskapsdepartementet.
- KD 2015. *Tilstandsrapport. Høyere utdanning 2015*. Oslo: Kunnskapsdepartementet.
- Kristjansdóttir, Bergthora 2006. Dansk som andetsprog – et skolefag til begrænsning og spredning af elever. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2006, årg. 22 nr. 1, 87–98.
- Kulbrandstad, Lars Anders 2006. FOR INDEED, ... THERE IS MUCH, NAY ALMOLST ALL, IN NAMES – en studie av nyere varieteters benevnelser i noen europeiske språk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2006, årg. 22 nr. 2, 77–89.
- Kulbrandstad, Lise Iversen 2005. Rom for andrespråk – perspektiver fra klasseromsforskning. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2005, årg. 21 nr. 1–2, 5–38.
- Kulbrandstad, Lise Iversen 2012. Norsk andrespråksforskning. En status i

- lys av NOA-konferansene 2004–2012. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2012, årg. 28 nr. 2, 49–72.
- Lane, Pia 2012. Kodeveksling og grammatisk samspill: Morfologisk integrasjon av norske substantiv. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2012, årg. 28, nr. 2, 5–22.
- Lanza, Elizabeth 1991. «Masse toys» og «pigen også»: Språkblanding hos tospråklige to-åringer i et diskursperspektiv. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1991, nr. 14, 1–27.
- Lindgren, Anna-Riita 2011. Parallele personnavn i et trespråklig miljø. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2011, årg. 27 nr. 1, 33–58.
- Lund, Åse 2008. Tospråklig praksis i ulike samtalekontekster i skolen. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2008, nr. 1, 5–31.
- Macaro, Ernesto 2010. Second Language Acquisition: The Landscape, the Scholarship and the Reader. I E. Macaro (red.). *The Continuum Companion to Second Language Acquisition*. London: Continuum, 3–29.
- MacDonald, Kirsti 1985. Verden ligger for føttene til Liv Ullmann. Preposisjoner som alternativ til genitiv. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1985, nr. 1, 1–15.
- Mangerud, Turid 1989. Analyse av tyrkiske grunnskoleelevers norske mellomspråk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1989, nr. 9.
- Mejdell, Gunvor 1989. Skjønnlitteratur som kilde til forståelse av kultur møte og kulturkonflikt. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1989, nr. 10, 1–10.
- Monsen, Marte 2008. Funksjonalitet og korrekthet. Ordforråd og leksikalske og formelle feil i besvarelser til Norskprøven 3. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2008, årg. 24 nr. 2, 6–22.
- Myklebust, Randi 1993. Undervisning på to språk. En analyse av den tokulturelle klassemodellen i Oslo – med vekt på den tospråklige undervisningen i matematikk og o-fag. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1993, nr. 17.
- Nichols, Bryan E. 2013. The First 20 Years: A Content Analysis of the Journal of Music Teacher Education, 1991–2011. I *Journal of Music Teacher Education*, 2013, årg. 22 nr. 2, 73–84.
- Niiranen, Leena 2011. Finsk som andrespråk i norsk skole – fagets historie og dagens utfordringer. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2011, årg. 27 nr. 1, 59–85.
- Nistov, Ingvild 1991. Mellomspråk og morsmål. Ei longitudinell undersøkning av trekk i norske mellomspråkstekstar skrivne av fire tyrkiske elevar. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1991, nr. 13.

- NOKUT. 2013. *Veiledning til studietilsynsforordningen. Med retningslinjer for utforming av søknader om akkreditering av studier i andre syklus.* (Hentet fra [www.nokut.no](http://www.nokut.no) 10.8. 2015)
- NOU 2010: 7. *Mangfold og mestring — Flerspråklige barn, unge og voksne i opplæringssystemet.* [Østbergutvalget]. Oslo: Kunnskapsdepartementet.
- Palm, Kirsten 2006. Å lære fag på andrespråket – klasserommets praksisformer og minoritetselevens opplæringsbehov. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2006, årg. 22 nr. 2, 24–41.
- Palm, Kirsten, Hilde Sollid og Bente Ailin Svendsen 2014a. NOA norsk som andrespråk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2014, årg. 30 nr. 2, [Tekst på kolofonsiden].
- Palm, Kirsten, Hilde Sollid og Bente Ailin Svendsen 2014b. Til bidragsyterne. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2014, årg. 30 nr. 2, 133–135.
- Ragnhildstveit, Silje 2010. Genustildeling og morsmålstransfer i norsk mellomspråk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2010, årg. 26 nr. 1, 30–55.
- Reutzel, D. Ray og Kathleen A.J. Mohr 2015. 50 Years of Reading Research Quarterly (1965–2014): Looking Back, Moving Forward. I *Reading Research Quarterly*, 2015, årg. 50 nr 1, 13–35.
- Ryen, Else 1990. Få – en liten studie av et mangesidig hjelpeverb. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1990, nr. 12, 1–13.
- Ryen, Else 2010. Språkopplæring for minoritetsspråklige barn, unge og voksne. En forskningsoversikt. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2010, årg. 26 nr. 2, 67–97.
- Ryen, Else og Anne Hvenekilde 1985. Forord. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1985, nr. 1.
- Sandvik, Margareth 1989. Vi får hva vi ber om ... Om forholdet mellom oppgaveordlyd og tekststrategi. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1989, nr. 10, 29–46.
- Scheller, Elisabeth 2011. Samisk språkrevitalisering i Ryssland – muligheter og utmaningar. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2011, årg. 27, nr. 1, 86–119.
- Schuff, Hildegunn Marie 2006. Å være barn blant flere språk. En kasusstudie av et flerspråklig barn i skiftende språklige kontekster. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2006, årg. 22 nr 2, 42–77.
- Taguma, Miho, Claire Shewbridge, Jana Huttova og Nancy Hoffman. 2009. *OECD Reviews of Migrant Education Norway*. Paris: OECD.
- Tenfjord, Kari, Anne Golden og Else Ryen 2005. NOA. Norsk som andrespråk. I *NOA. Norsk som andrespråk*. 2005, årg. 21 nr. 1–2, 2.

- Tenfjord, Kari, Jon Erik Hagen og Hilde Johansen 2009. Norsk andrespråkskorpus (ASK) – design og metodiske forutsetninger. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2009, årg. 25 nr. 1, 52–81.
- Theil, Rolf 2007. Prosessar. Aspekt ved ein semantisk klassifikasjon av verb. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2007, årg. 23 nr. 2, 67–91.
- Thurmann-Moe, Anne Cathrine, Kirsten Mejer Bjerkan og May-Britt Monsrud 2012. Utviklingen av ordforståelse for ulike kategorier ord hos flerspråklige elever på morsmål og norsk. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2012, årg. 28 nr. 1, 5–23.
- Timofeeva, Julia og Astri Heen Wold 2012. Cross-linguistic Russian-Norwegian families in Norway: Language choice, family contexts and bilingual development. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2012, årg. 28 nr. 1, 50–90.
- Tonne, Ingebjørg, Aase R. Nordby, Kristine E. Seljevold, Marianne Simonson og Silje Ufs 2011. Poesi og lingvistiske kontraster. Språklig oppmerksomhet i klasserommet. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2011, årg. 27 nr. 2, 24–46.
- UHR 2004. *Vekt på forskning. Nytt system for dokumentasjon av vitenskapelig publisering*. Oslo: Universitets- og høyskolerådet. [<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/OmKriterier>].
- Zielonka, Bronislaw 2006. The Acquisition of the Swedish Perfectual Tense. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 2006, årg. 22, nr. 1, 60–71.
- Aagard, Kaare, Carter Bloch, Jesper W. Schneider, Dorte Henriksen, Thomas Kjeldager Ryan og Per Stig Lauridsen 2014. *Evaluering af den norske publiceringsindikatoren*. Aarhus: Dansk Center for Forskningsanalyse, Institut for Statskundskab, Aarhus Universitet.
- Aasheim, Stine 1993. Byvankerslang. I *NOA. Norsk som andrespråk*, 1993, nr. 16, 69–82.

## Abstract

### **From working paper to research journal. An analysis of the first thirty years of *NOA. Norsk som andrespråk***

The first number of *NOA. Norsk som andrespråk* [*Norwegian as a Second Language*] was published in 1985 by what was then called the Department of Norwegian as a Foreign Language at the University of Oslo. At the time there was a growing need to get more extensive research work published

that was relevant for the teaching of Norwegian to immigrants, a discipline that had grown rapidly with the increased migration to Norway in the late 1970s. This article analyzes the development of *NOA* as a publishing channel, from the establishment as working paper to today's referee based journal qualified as part of The Norwegian Science Index. The content of the journal is analyzed according to development patterns in the three decades from 1985 to 2014. Another part of the analysis looks into who publishes in the journal in the different periods. The results are discussed in light of earlier studies by Golden, Kulbrandstad and Tenfjord 2007 and Kulbrandstad 2012.

*Keywords: discipline history, second language research, Norwegian as a second language, journal analysis, student active research*